

OUTER BANKS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.02

"The Bells"

Mentre i suoi amici organizzano un tentativo di salvataggio, Kiara accetta una difficile tregua con Rafe. Un suono familiare attira l'attenzione di John B.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Califf Guzman	...	Cane Worker
Bobby James	...	Guard
Nico Tirozzi	...	Young John B



1

00:00:12 --> 00:00:15

Cleo, lo sai davvero dove stai andando?

2

00:00:15 --> 00:00:18

Possiamo rintanarci qui.
Non sarà il Taj Mahal, ma...

3

00:00:18 --> 00:00:19

Andrà bene.

4

00:00:20 --> 00:00:21

Io la stanza più grande!

5

00:00:31 --> 00:00:32

Laggiù!

6

00:00:37 --> 00:00:37

Via, via!

7

00:00:39 --> 00:00:40

Venite! Presto!

8

00:00:48 --> 00:00:49

Libero!

9

00:00:52 --> 00:00:53

Via!

10

00:00:57 --> 00:01:00

- Sei certa che sia sicuro?
- Hai un'idea migliore?

11

00:01:02 --> 00:01:06

Restiamo qui. È un vecchio hotel.
Ci venivamo io e Terrance.

12
00:01:07 --> 00:01:08
Cinque stelle.

13
00:01:13 --> 00:01:14
Attenti al pavimento.

14
00:01:15 --> 00:01:16
C'è una voragine.

15
00:01:18 --> 00:01:19
Casa, dolce casa.

16
00:01:20 --> 00:01:24
Dobbiamo salvare Kiara, ragazzi.
Avete qualche idea?

17
00:01:25 --> 00:01:28
Non possiamo assaltarli
né chiamare la polizia.

18
00:01:28 --> 00:01:29
Non aiuta, Pope.

19
00:01:29 --> 00:01:31
Né sappiamo cosa vogliono.

20
00:01:32 --> 00:01:34
Dev'essere per la croce o l'oro.

21
00:01:36 --> 00:01:39
Quelli come Singh
sono sempre a caccia di soldi.

22
00:01:43 --> 00:01:43
A cosa pensi?

23

00:01:44 --> 00:01:48
Non lo so. Dobbiamo andarcene
da questa cazzo di isola.

24

00:02:18 --> 00:02:20
Ehi!

25

00:02:20 --> 00:02:22
Devo parlare con il sig. Singh!

26

00:02:24 --> 00:02:26
Va' a chiamare il sig. Singh!

27

00:02:26 --> 00:02:27
Che stai facendo?

28

00:02:28 --> 00:02:33
- Ehi, tu! Devo parlare con il sig. Singh!
- Zitta! Che diavolo stai facendo?

29

00:02:33 --> 00:02:35
Non ti devo alcuna spiegazione.

30

00:02:36 --> 00:02:38
Rifletti per un attimo! Kie, ma che fai?

31

00:02:40 --> 00:02:42
- Ehilà?
- Ehi! Che fai?

32

00:02:42 --> 00:02:43
Non parlarmi!

33

00:02:48 --> 00:02:51
Non hai detto la verità su questo diario.

34
00:02:52 --> 00:02:53
Tu sai dov'è.

35
00:02:54 --> 00:02:55
No, non lo so.

36
00:02:55 --> 00:02:58
- Ah, no? Ok.
- Ti piacerebbe.

37
00:02:58 --> 00:03:00
Ok, senti, neanche io parlerei,

38
00:03:00 --> 00:03:03
ma non crederà mai
che non sappiamo niente, lo capisci?

39
00:03:03 --> 00:03:04
- Singh ha ucciso...
- Ehi.

40
00:03:07 --> 00:03:08
Guardati intorno, Kie.

41
00:03:10 --> 00:03:12
Sono l'unico amico che hai.

42
00:03:17 --> 00:03:18
Ehi.

43
00:03:20 --> 00:03:22
Devo parlare con il sig. Singh.

44
00:03:22 --> 00:03:24
Devo dirgli una cosa. È urgente.

45
00:03:32 --> 00:03:33
Sì.

46
00:03:44 --> 00:03:45
Merda!

47
00:03:54 --> 00:03:56
È il quarto pick-up che vedo.

48
00:03:56 --> 00:03:59
Se lo cercano, non l'hanno ancora trovato.

49
00:04:01 --> 00:04:04
Sono andata dal mio contatto
al dipartimento di polizia.

50
00:04:04 --> 00:04:09
Dice che se John B lo trovano prima loro,
ce lo consegneranno.

51
00:04:09 --> 00:04:11
- Dove può essere?
- Non lo so.

52
00:04:11 --> 00:04:13
- Chi chiamerebbe?
- Non lo so.

53
00:04:13 --> 00:04:15
- Nonosci tuo figlio?
- Non lo so!

54
00:04:16 --> 00:04:19
Dovremmo essere là fuori a cercarlo!

55
00:04:19 --> 00:04:20

Dio!

56

00:04:24 --> 00:04:27

Sei sempre stato troppo emotivo, John.

57

00:04:27 --> 00:04:31

Ward ha avuto la meglio anche per questo.
Nessuna attenzione ai dettagli.

58

00:04:31 --> 00:04:34

Non traggo alcun beneficio,
se ti prendono.

59

00:04:41 --> 00:04:42

La partita non è ancora finita.

60

00:04:55 --> 00:04:57

Cos'è quello?

61

00:04:57 --> 00:05:00

Questo è un souvenir
che ho preso dalla tasca di Portis.

62

00:05:00 --> 00:05:02

- Un telefono?
- L'avevo scordato.

63

00:05:02 --> 00:05:04

- Nella tasca posteriore. Scusate.
- Oddio.

64

00:05:04 --> 00:05:07

Ce la fai a non rubare qualcosa?

65

00:05:07 --> 00:05:08

- Che domande.
- Fa' vedere.

66

00:05:08 --> 00:05:10
Ottimo lavoro, rude boy.

67

00:05:10 --> 00:05:12
Io rubo. È il mio lavoro.

68

00:05:13 --> 00:05:16
- Come l'hai sbloccato?
- Non c'era la password.

69

00:05:16 --> 00:05:18
- Che cosa cerchi?
- Il rapitore.

70

00:05:18 --> 00:05:21
Un'informazione qualsiasi per negoziare.

71

00:05:21 --> 00:05:25
- Non c'è nessun Carlos Singh in rubrica.
- È questo il problema.

72

00:05:25 --> 00:05:27
- Solo tanti soprannomi.
- Aspettate.

73

00:05:29 --> 00:05:31
Non l'aveva chiamato con un nick?

74

00:05:31 --> 00:05:34
Sì, ha chiamato Singh
mentre lo aspettavamo.

75

00:05:34 --> 00:05:36
- Tipo Rockfish..
- Non ricordo.

76

00:05:36 --> 00:05:38

- Oh, merda!
- Pesce gatto?

77

00:05:38 --> 00:05:39
Com'era? Porca miseria!

78

00:05:40 --> 00:05:41
Kingfish.

79

00:05:42 --> 00:05:44
- Esatto.
- Lo sgombro macchiato.

80

00:05:44 --> 00:05:46
Kingfish.

81

00:05:46 --> 00:05:48
Eccolo, Kingfish.

82

00:05:48 --> 00:05:49
Ci siamo.

83

00:05:50 --> 00:05:51
Bene, fase due,

84

00:05:52 --> 00:05:53
messaggialo.

85

00:05:53 --> 00:05:54
Per dirgli cosa?

86

00:05:54 --> 00:05:57
L'hai detto tu. Per negoziare, no?

87

00:05:57 --> 00:06:00
Fingiti Portis,
chiedigli di vedervi da soli!

88
00:06:00 --> 00:06:02
È molto importante. Da soli.

89
00:06:03 --> 00:06:04
Lo afferriamo, lo leghiamo.

90
00:06:05 --> 00:06:08
E barattiamo gentilmente Kiara
con la sua vita.

91
00:06:08 --> 00:06:10
- Il piano è questo. Ok?
- Funzionerà.

92
00:06:10 --> 00:06:12
- Non male.
- È perfetto!

93
00:06:12 --> 00:06:15
Ok, lo dico io. Dovremmo prima riflettere.

94
00:06:15 --> 00:06:16
Regola numero uno:

95
00:06:16 --> 00:06:19
riflettere non è mai d'aiuto,
se hai già un'idea.

96
00:06:19 --> 00:06:21
No. Concordo con Pope.

97
00:06:21 --> 00:06:25
Questo potrebbe peggiorare

le cose per noi e Kie.

98

00:06:25 --> 00:06:26
Peggio di così?

99

00:06:26 --> 00:06:28
- Sì, in diversi modi.
- Ottimo.

100

00:06:28 --> 00:06:30
Nel frattempo, scrivigli.

101

00:06:31 --> 00:06:31
Grazie.

102

00:06:39 --> 00:06:40
Ecco.

103

00:06:46 --> 00:06:47
Ho mentito.

104

00:06:48 --> 00:06:50
So del diario.

105

00:06:52 --> 00:06:54
Non ho l'originale.

106

00:06:55 --> 00:06:56
Ma posso farle avere una copia.

107

00:07:00 --> 00:07:02
Mi fa piacere sentirglielo dire.

108

00:07:06 --> 00:07:08
- Vuole mangiare qualcosa?
- Non ho fame.

109
00:07:09 --> 00:07:11
Si rilassasi. Non le succederà niente.

110
00:07:11 --> 00:07:13
Sta collaborando,

111
00:07:13 --> 00:07:16
e non voglio metterla a disagio.

112
00:07:16 --> 00:07:17
Voglio solo darle ciò che vuole

113
00:07:18 --> 00:07:20
e poi andarmene da qui.

114
00:07:21 --> 00:07:23
Senta, so dove si trova.

115
00:07:24 --> 00:07:26
Ma devo andarci io.

116
00:07:27 --> 00:07:28
Da sola.

117
00:07:31 --> 00:07:36
E come so che tornerà?
Mi servono delle garanzie.

118
00:07:36 --> 00:07:37
Rafe è qui.

119
00:07:38 --> 00:07:40
- Ha lui.
- Rafe.

120

00:07:44 --> 00:07:49

Come ha fatto una ragazza così giovane
a cacciarsi in guai tanto seri?

121

00:07:52 --> 00:07:55

Senta, so dov'è il diario,
e se mi lascia andare,

122

00:07:55 --> 00:07:58

le prometto che glielo porterò.

123

00:08:01 --> 00:08:03

Ho costruito la mia fortuna da solo,

124

00:08:03 --> 00:08:05

lo sa?

125

00:08:06 --> 00:08:07

Dal nulla.

126

00:08:08 --> 00:08:10

Dal nulla più assoluto.

127

00:08:12 --> 00:08:14

E sa come ho fatto, sig.na Carrera?

128

00:08:15 --> 00:08:19

Non comportandomi da idiota,
questo glielo posso assicurare.

129

00:08:20 --> 00:08:22

Non mi faccia perdere tempo.

130

00:08:22 --> 00:08:26

Il diario contiene la chiave
della conquista finale,

131

00:08:26 --> 00:08:29
e questo, mia giovane amica,
sig.na Carrera,

132

00:08:30 --> 00:08:31
è il mio destino.

133

00:08:32 --> 00:08:35
Quindi deve dirmi dove si trova,

134

00:08:35 --> 00:08:36
altrimenti...

135

00:08:51 --> 00:08:52
Incredibile.

136

00:08:52 --> 00:08:54
Un messaggio dal nostro amico Portis.

137

00:08:55 --> 00:08:57
Dall'oltretomba, a quanto pare.

138

00:08:57 --> 00:09:01
Sembra che il sig. Portis
abbia catturato i suoi amici.

139

00:09:01 --> 00:09:03
HO QUESTI DUE

140

00:09:04 --> 00:09:05
Ryan!

141

00:09:09 --> 00:09:11
Ehi, sta scrivendo!

142

00:09:11 --> 00:09:12

Che cosa dice?

143

00:09:12 --> 00:09:15

- Ci sono i puntini di sospensione.

- Cosa...

144

00:09:15 --> 00:09:18

- "Mandami la posizione. Ci vediamo lì."

- La nostra?

145

00:09:18 --> 00:09:20

È ciò che volevamo! Guarda.

146

00:09:21 --> 00:09:22

- Che gli diciamo?

- Beh...

147

00:09:22 --> 00:09:25

Non possiamo dargliela.

Digli un posto a caso.

148

00:09:25 --> 00:09:27

Dove vogliamo mandarlo?

149

00:09:27 --> 00:09:30

Che ne dite dell'ippodromo?

È un spazio molto aperto.

150

00:09:30 --> 00:09:31

Possiamo sorvegliarlo.

151

00:09:31 --> 00:09:34

Ora sì che si ragiona. Mi piace.

152

00:09:34 --> 00:09:36

Alle brutte, fuggiamo a cavallo.

153

00:09:36 --> 00:09:39

- E spariamo!

- No, non andremo a cavallo armati.

154

00:09:39 --> 00:09:42

- Niente cavalli.

- John B, pianifichiamola bene.

155

00:09:43 --> 00:09:45

- Che ne dici?

- Un altro messaggio.

156

00:09:45 --> 00:09:49

Entriamo dal retro, JJ fa l'esca,
lo piazziamo in mezzo al campo.

157

00:09:49 --> 00:09:53

Dice:

"Non importa. Ti ho appena localizzato.

158

00:09:53 --> 00:09:56

Mando i miei uomini.

Dieci minuti, e sono lì".

159

00:10:04 --> 00:10:06

Aspetta. Hai tolto la localizzazione?

160

00:10:06 --> 00:10:09

- Ok. Aspetta.

- Non l'hai disattivata?

161

00:10:10 --> 00:10:11

Disattivala!

162

00:10:11 --> 00:10:13

- Ho un Samsung!
- Anch'io!

163
00:10:13 --> 00:10:14
Ti aiuto io!

164
00:10:14 --> 00:10:16
Ecco perché ci serve un piano!

165
00:10:16 --> 00:10:19
Calmatevi tutti! Riflettiamo!

166
00:10:19 --> 00:10:20
- Che facciamo?
- Ormai è fatta.

167
00:10:21 --> 00:10:23
- Troviamo una soluzione.
- Sperando che non ci uccida?

168
00:10:23 --> 00:10:25
- Abbiamo poco tempo.
- Che si fa?

169
00:10:25 --> 00:10:27
Non lo so. Sto pensando.

170
00:10:27 --> 00:10:30
Beh, sentite, so che forse
non volete ascoltarmi.

171
00:10:31 --> 00:10:33
Ma abbiamo il vantaggio
di giocare in casa.

172
00:10:35 --> 00:10:37
Piazzeremo delle trappole.

173

00:10:37 --> 00:10:41
Non fuggiremo. È la nostra migliore
occasione per riavere Kiara.

174

00:10:41 --> 00:10:43
Ce la faremo. Abbiamo dieci minuti!

175

00:10:44 --> 00:10:46
Prendete i pick-up. Tre minuti.

176

00:10:46 --> 00:10:48
- Ricevuto.
- Ottimo.

177

00:10:48 --> 00:10:50
- Portala via.
- Sig. Singh, la prego.

178

00:10:50 --> 00:10:52
Non faccia del male ai miei amici!

179

00:10:53 --> 00:10:57
- La prego, non gli faccia del male!
- Dipende, sig.na Carrera.

180

00:10:57 --> 00:10:59
- Non lo faccia!
- Non vedo l'ora

181

00:10:59 --> 00:11:02
- di riprendere il discorso.
- La prego.

182

00:11:04 --> 00:11:05
Dentro!

183

00:11:14 --> 00:11:15
Cos'è successo?

184

00:11:20 --> 00:11:23
Prima o poi dovrai parlarmi. Ok?

185

00:11:23 --> 00:11:26
Devo ricordarti ciò che hai fatto?

186

00:11:27 --> 00:11:28
Hai ucciso Peterkin.

187

00:11:28 --> 00:11:32
Te lo ricordi? E tutto quello
che hai fatto passare a Sarah.

188

00:11:32 --> 00:11:35
Peterkin, stavo proteggendo mio padre. Ok?

189

00:11:36 --> 00:11:38
Ho fatto ciò che dovevo, perciò...

190

00:11:39 --> 00:11:40
Non farlo.

191

00:11:46 --> 00:11:47
Sono una vittima quanto lei.

192

00:11:49 --> 00:11:53
No? Riflettici. Che cosa ho ottenuto
sparando a Peterkin?

193

00:11:54 --> 00:11:55
Niente. Ok?

194

00:11:55 --> 00:11:58
Io non avevo niente contro di lei.
Anzi, mi piaceva.

195
00:11:58 --> 00:12:01
Credi che volessi fare quella scelta?

196
00:12:03 --> 00:12:07
Ho fatto un regalo a mio padre, per lui,

197
00:12:08 --> 00:12:11
e sono rimasto fregato per questo.

198
00:12:11 --> 00:12:14
Quindi non guardarmi così
quando dico che sono una vittima.

199
00:12:14 --> 00:12:15
Perché lo sono!

200
00:12:20 --> 00:12:24
Però ammetto che ciò che ho fatto a Sarah...

201
00:12:28 --> 00:12:30
ciò che ho provato a fare...

202
00:12:32 --> 00:12:35
ciò che ho provato
a fare a Sarah era sbagliato.

203
00:12:38 --> 00:12:39
Lo so. Va bene?

204
00:12:40 --> 00:12:42
Quindi non c'è bisogno di ricordarmelo.

205

00:12:49 --> 00:12:51
Oddio.

206
00:12:51 --> 00:12:53
È mia sorella.
Non avrei dovuto toccarla.

207
00:12:53 --> 00:12:55
Non dovevo farlo,
ma in momenti del genere

208
00:12:56 --> 00:12:58
perdo il controllo,
e non so cosa sia successo.

209
00:12:58 --> 00:13:01
Sto cercando di migliorare.

210
00:13:01 --> 00:13:02
- Sì.
- Ok?

211
00:13:06 --> 00:13:07
Non importa.

212
00:13:07 --> 00:13:10
Dico solo che non sono
il cattivo che pensi tu.

213
00:13:11 --> 00:13:15
Ma anche se lo fossi,
se fossi il Rafe Cameron malvagio,

214
00:13:16 --> 00:13:17
tu non avresti scelta.

215
00:13:18 --> 00:13:22

Forse non vuoi fidarti di me,
ma sono la tua opzione migliore.

216

00:13:25 --> 00:13:26

Ascolta.

217

00:13:30 --> 00:13:32

Ho una barca con cui possiamo fuggire.

218

00:13:32 --> 00:13:36

Ma prima dobbiamo uscire
da qui, ed è meglio

219

00:13:36 --> 00:13:38

se collaboriamo.

220

00:13:49 --> 00:13:50

Se ne vanno?

221

00:13:51 --> 00:13:53

Troveranno John B

222

00:13:54 --> 00:13:55

e tua sorella.

223

00:13:57 --> 00:13:59

Forza, ragazzone, parti!

224

00:14:01 --> 00:14:02

Una seccatura per loro.

225

00:14:04 --> 00:14:05

Ma per noi è un bene.

226

00:14:06 --> 00:14:08

La nostra unica possibilità di fuga.

227

00:14:18 --> 00:14:20

- Grazie, padre.

- Grazie.

228

00:14:25 --> 00:14:29

Ha detto che puoi suonarle
ogni ora facendo una donazione.

229

00:14:29 --> 00:14:32

- Ti ripagherò. Giuro.

- Voglio essere ripagata solo in un modo.

230

00:14:33 --> 00:14:33

E tu lo sai.

231

00:15:04 --> 00:15:07

Sono lì dentro
da qualche parte. Trovateli.

232

00:15:07 --> 00:15:09

Sissignore. Voi tre al piano terra.

233

00:15:09 --> 00:15:11

Squadra B, piani intermedi.

234

00:15:11 --> 00:15:12

Io vado su.

235

00:15:15 --> 00:15:16

Oh, merda!

236

00:15:19 --> 00:15:20

Vai.

237

00:15:28 --> 00:15:29

Portis!

238

00:15:29 --> 00:15:31

Sei qui?

239

00:15:31 --> 00:15:34

Li ho portati quassù! Ne ho due!

240

00:15:38 --> 00:15:40

Io salgo.

241

00:15:40 --> 00:15:41

Tu resta giù.

242

00:15:42 --> 00:15:43

Dove sei, amico?

243

00:15:48 --> 00:15:51

- Portis?

- Sì! Al corridoio, gira a sinistra.

244

00:15:51 --> 00:15:53

La scala è proprio alla tua destra.

245

00:15:58 --> 00:16:00

- Arriva. Pronti?

- Sì.

246

00:16:00 --> 00:16:02

- Ok.

- Ok.

247

00:16:02 --> 00:16:06

Ricordati, tu lo colpisci alle gambe,
io gli prendo la pistola.

248

00:16:06 --> 00:16:09
No, sei troppo lento.
Io prendo la pistola, tu le gambe.

249
00:16:09 --> 00:16:11
No. Io la pistola.

250
00:16:11 --> 00:16:12
Perché discuti su tutto?

251
00:16:12 --> 00:16:14
- Portis!
- Arriva.

252
00:16:20 --> 00:16:23
Quassù! Un'altra rampa di scale!

253
00:16:23 --> 00:16:25
Ci sei quasi!

254
00:16:26 --> 00:16:29
- Stai salendo, vero?
- Sì!

255
00:16:30 --> 00:16:31
Ok!

256
00:16:36 --> 00:16:37
Portis?

257
00:16:37 --> 00:16:40
Sì! Sono ancora qui. Tu entra e basta!

258
00:16:40 --> 00:16:41
Va bene, Portis.

259

00:16:42 --> 00:16:43
- Entra!
- Sto entrando!

260
00:16:46 --> 00:16:47
- Ti prego, slegaci!
- Aiuto!

261
00:16:48 --> 00:16:50
Va bene. Mani ferme.

262
00:16:55 --> 00:16:56
Oh, merda.

263
00:16:58 --> 00:16:59
Ehi!

264
00:17:02 --> 00:17:02
Oh, merda.

265
00:17:04 --> 00:17:06
Basta! Fermi!

266
00:17:07 --> 00:17:09
Mettila giù.

267
00:17:14 --> 00:17:15
Ok, arrivo!

268
00:17:16 --> 00:17:18
- Stavolta..
- Non muoverti! Fermo!

269
00:17:18 --> 00:17:19
Ok.

270

00:17:25 --> 00:17:26
Non pensarci neanche.

271
00:17:33 --> 00:17:37
Ehi! Calma! Sì.
Io mi muoverei lentamente, adesso.

272
00:17:37 --> 00:17:39
Adesso state tutti fermi.

273
00:17:41 --> 00:17:41
Legateli.

274
00:17:43 --> 00:17:47
Fatemi vedere quei musi.
La manderò al vostro capo. Sorridete.

275
00:17:48 --> 00:17:50
Secondo loro,
il piano non avrebbe funzionato.

276
00:17:52 --> 00:17:55
Bene, ora la mando al vostro capo.

277
00:17:55 --> 00:17:56
È ora della fase tre.

278
00:17:57 --> 00:18:01
Scambio di ostaggi.
Ora chiamiamo il vostro capo, tenete duro.

279
00:18:08 --> 00:18:10
Sig. Portis.

280
00:18:10 --> 00:18:12
Ha gli amici della sig.na Carrera?

281
00:18:15 --> 00:18:16
J?

282
00:18:20 --> 00:18:22
Sì, li abbiamo trovati.

283
00:18:23 --> 00:18:27
Ascolti, mi chiamo John Booker Routledge.

284
00:18:28 --> 00:18:30
Abbiamo legato i suoi uomini,

285
00:18:30 --> 00:18:32
che se la vedranno davvero,

286
00:18:32 --> 00:18:33
davvero,

287
00:18:34 --> 00:18:36
davvero brutta

288
00:18:36 --> 00:18:39
se non ci restituisce
subito Kiara. Proprio adesso.

289
00:18:39 --> 00:18:41
Dico sul serio.

290
00:18:43 --> 00:18:44
Uccidili.

291
00:18:45 --> 00:18:46
Come?

292
00:18:46 --> 00:18:47

Uccidili.

293

00:18:47 --> 00:18:50
Avanti, uccidili, John Booker Routledge.

294

00:18:51 --> 00:18:54
A me non importa.
Ma sappi che, se lo fai,

295

00:18:55 --> 00:18:57
l'hotel è circondato.

296

00:18:57 --> 00:18:59
Tutti voi lì dentro

297

00:18:59 --> 00:19:00
morirete.

298

00:19:03 --> 00:19:04
Andiamocene!

299

00:19:04 --> 00:19:06
- Sì.
- Andiamocene subito!

300

00:19:12 --> 00:19:13
Via, via!

301

00:19:13 --> 00:19:16
- Il balcone. Pessima idea.
- Via, via!

302

00:19:16 --> 00:19:18
- Andiamo.
- Ricevuto.

303

00:19:20 --> 00:19:22
Torniamo all'ingresso!

304
00:19:22 --> 00:19:24
- Tieni.
- Cos'hai in mente, Pope?

305
00:19:25 --> 00:19:26
Ragazzi.

306
00:19:26 --> 00:19:28
Non avete un'idea migliore?

307
00:19:29 --> 00:19:32
- Che salto.
- Come dalla Hawk's Nest. No.

308
00:19:32 --> 00:19:35
Ragioniamo con una prospettiva
rischio/rendimento.

309
00:19:35 --> 00:19:37
Va' per primo e attutisci la mia caduta.

310
00:19:37 --> 00:19:40
- No.
- Io intanto me la do a gambe levate!

311
00:19:43 --> 00:19:44
Ok.

312
00:19:45 --> 00:19:46
No! Sarah!

313
00:19:48 --> 00:19:51
- Ok, vai prima tu, ok?
- Cosa? No. Vai tu.

314
00:19:51 --> 00:19:53
Liberate il piano! Via! Per di qua!

315
00:19:55 --> 00:19:57
- Merda!
- Ok, aspetta.

316
00:19:57 --> 00:19:58
Insieme!

317
00:20:08 --> 00:20:10
- Dai, ragazzi!
- Dov'è John B?

318
00:20:10 --> 00:20:11
John B, sbrigati!

319
00:20:29 --> 00:20:31
Vieni a casa, John B!

320
00:20:33 --> 00:20:34
Arrivo, papà!

321
00:20:35 --> 00:20:37
- John B!
- John B!

322
00:20:42 --> 00:20:43
Ehi!

323
00:20:43 --> 00:20:44
Sono quassù!

324
00:20:51 --> 00:20:54
Stai bene, John B? Dobbiamo andare!

325

00:20:54 --> 00:20:57
- John B! Forza!
- Dobbiamo andare!

326

00:20:57 --> 00:20:58
Forza, andiamo.

327

00:20:59 --> 00:21:00
- Via!
- Oh, mio Dio.

328

00:21:08 --> 00:21:09
Merda.

329

00:21:11 --> 00:21:12
Ok.

330

00:21:18 --> 00:21:18
Fermi!

331

00:21:18 --> 00:21:19
Fermi!

332

00:21:21 --> 00:21:22
Un secondo. Aspettate.

333

00:21:38 --> 00:21:40
Andiamo.

334

00:21:40 --> 00:21:42
Stammi lontano!

335

00:21:42 --> 00:21:45
Non ne posso più. Adesso ti ammazzo, Kie!

336
00:21:45 --> 00:21:46
No!

337
00:21:46 --> 00:21:47
Aiuto!

338
00:21:54 --> 00:21:55
Ehi, voi due!

339
00:21:56 --> 00:21:57
Che cosa fate?

340
00:22:25 --> 00:22:27
Che succede?

341
00:22:41 --> 00:22:43
Sta' giù, hai capito?

342
00:22:44 --> 00:22:45
Sta' giù.

343
00:22:45 --> 00:22:46
Non muoverti!

344
00:22:46 --> 00:22:47
Grave errore.

345
00:22:47 --> 00:22:48
Ve ne pentirete.

346
00:22:48 --> 00:22:50
Dammi il telefono.

347
00:22:53 --> 00:22:54
Tieni, legalo.

348
00:22:57 --> 00:22:58
Fermo.

349
00:22:59 --> 00:23:01
Ok.

350
00:23:04 --> 00:23:06
Non fare rumore, va bene?

351
00:23:08 --> 00:23:08
Ok.

352
00:23:16 --> 00:23:17
Per di qua. Vieni.

353
00:23:21 --> 00:23:22
Ok. Ehi!

354
00:23:23 --> 00:23:26
Ehi, Rafe. Rafe!

355
00:23:26 --> 00:23:29
- Cosa?
- Ehi, fammi vedere il telefono.

356
00:23:29 --> 00:23:31
- Perché?
- Dammelo e basta.

357
00:23:31 --> 00:23:33
Ok. Dammi la pistola.

358
00:23:36 --> 00:23:37
Sei pronta?

359
00:23:42 --> 00:23:43
Merda.

360
00:23:45 --> 00:23:46
Ok, da questa parte.

361
00:23:57 --> 00:24:00
- Che stai facendo? Andiamo! Forza!
- Aspetta!

362
00:24:00 --> 00:24:02
A KIARA

363
00:24:03 --> 00:24:04
Kie, andiamo!

364
00:24:21 --> 00:24:22
Vedi qualcosa?

365
00:24:24 --> 00:24:26
Ho un'idea. Forza!

366
00:24:29 --> 00:24:30
Vieni!

367
00:24:31 --> 00:24:32
Forza!

368
00:24:38 --> 00:24:40
Stanno rallentando. Forza!

369
00:24:41 --> 00:24:42
Vai.

370
00:24:43 --> 00:24:44

Andiamo!

371
00:24:50 --> 00:24:51
No!

372
00:24:56 --> 00:24:57
Rafe!

373
00:25:05 --> 00:25:07
- No! Ti prego, no!
- No!

374
00:25:43 --> 00:25:44
Via, via!

375
00:25:44 --> 00:25:46
Che farabutti!

376
00:25:46 --> 00:25:48
Ehi, ragazzi, venite!

377
00:25:48 --> 00:25:49
Di là.

378
00:25:49 --> 00:25:50
Merda.

379
00:25:53 --> 00:25:55
- Sa dove sta andando?
- Non lo so.

380
00:26:04 --> 00:26:05
Arrivano?

381
00:26:06 --> 00:26:07
Non vedo niente.

382

00:26:08 --> 00:26:10
Allora, qual è il piano?
Qual è il piano B?

383

00:26:10 --> 00:26:13
Abbiamo sollevato il vespaio. Pensiamo.

384

00:26:13 --> 00:26:15
- JJ, calmati.
- Calmarmi?

385

00:26:16 --> 00:26:19
Se tocchiamo loro, loro toccheranno Kie.

386

00:26:19 --> 00:26:22
- L'idea è stata tua!
- Sì, lo so, ok?

387

00:26:23 --> 00:26:25
Va bene! È colpa mia!

388

00:26:27 --> 00:26:29
Perché abbiamo lasciato l'isola?

389

00:26:30 --> 00:26:33
Aspettate. Sentite.
E se mi offrissi come ostaggio?

390

00:26:33 --> 00:26:37
Ascoltate. E se entrassi fra quelle mura
tipo cavallo di Troia?

391

00:26:37 --> 00:26:39
- No.
- Le guerre si vincono così!

392

00:26:39 --> 00:26:41

Non funziona così un cavallo di Troia!

393

00:26:42 --> 00:26:45

Ok. Allora che proponi?

A questo punto hai sempre delle idee.

394

00:26:46 --> 00:26:49

Hai presente Spock? Ora ci farebbe comodo.

395

00:26:51 --> 00:26:52

Ehi.

396

00:26:52 --> 00:26:56

Cos'è successo all'hotel?

Pensavo ti avessero preso.

397

00:26:57 --> 00:26:58

Ho sentito qualcosa.

398

00:26:59 --> 00:27:00

Cosa?

399

00:27:02 --> 00:27:03

Quelle.

400

00:27:04 --> 00:27:06

Le senti anche tu, vero?

401

00:27:06 --> 00:27:07

Le campane della chiesa.

402

00:27:08 --> 00:27:09

Campane?

403

00:27:13 --> 00:27:15
Mio padre le suonava per chiamarmi.

404
00:27:28 --> 00:27:29
Vieni a casa, John B.

405
00:27:32 --> 00:27:33
Vieni a casa.

406
00:27:40 --> 00:27:43
Sono scappati verso sud. Li prenderemo.

407
00:27:43 --> 00:27:45
Sai quant'è vitale per me, vero?

408
00:27:46 --> 00:27:50
Se mi dici che li prenderete,
non devo preoccuparmi.

409
00:27:51 --> 00:27:51
Giusto?

410
00:27:52 --> 00:27:53
No.

411
00:27:56 --> 00:27:57
Andiamo!

412
00:28:13 --> 00:28:14
Sì, amico.

413
00:28:22 --> 00:28:24
Sì. Tutto a posto.

414
00:28:24 --> 00:28:25
Fateli passare!

415

00:28:28 --> 00:28:29
Attento a questa. Sì.

416

00:28:41 --> 00:28:43
Te l'ho detto, dovevamo collaborare.

417

00:28:47 --> 00:28:50
Va bene. Senti, io vado
alla mia barca, ok?

418

00:28:50 --> 00:28:54
Posso darti un passaggio
e lasciarti in un posto sicuro.

419

00:28:54 --> 00:28:55
Una cosa, però.

420

00:28:56 --> 00:28:58
Guardami.

421

00:28:58 --> 00:29:02
So che i tuoi amici
e mia sorella sono sull'isola.

422

00:29:02 --> 00:29:05
Non li aiuterò. Non posso fidarmi di loro.

423

00:29:05 --> 00:29:07
Darò un passaggio a te, non a loro. Ok?

424

00:29:09 --> 00:29:11
Voglio solo lasciare l'isola.

425

00:29:13 --> 00:29:14
Fai bene.

426

00:29:16 --> 00:29:18

Non ti ho mai considerato una Pogue.

427

00:29:20 --> 00:29:22

E come mi consideri?

428

00:29:23 --> 00:29:26

Mi sei sempre piaciuta, Kie.
Almeno per metà sei una Kook.

429

00:29:35 --> 00:29:36

Niente?

430

00:29:38 --> 00:29:39

Niente.

431

00:29:41 --> 00:29:44

Ci vorrebbe praticamente un miracolo.

432

00:29:46 --> 00:29:49

Devi credere nei miracoli, John,

433

00:29:49 --> 00:29:51

se vuoi che accadano.

434

00:30:12 --> 00:30:14

Ehi, amico, ti muovi o no?

435

00:30:19 --> 00:30:20

Andiamo!

436

00:30:24 --> 00:30:26

Vieni. La mia barca è qui.

437

00:30:31 --> 00:30:32
Togliti le scarpe.

438

00:30:37 --> 00:30:40
Abbiamo abbastanza
gasolio per raggiungere St. Lucia.

439

00:30:43 --> 00:30:44
Sali sulla barca.

440

00:30:49 --> 00:30:49
Kie!

441

00:30:49 --> 00:30:52
Non sarà mica una trappola, vero?

442

00:30:53 --> 00:30:56
No. Sto solo cercando di farti un favore.

443

00:30:56 --> 00:31:00
Vuoi davvero tornare da Singh
o vuoi essere al sicuro?

444

00:31:01 --> 00:31:03
Mi aiuti con gli ormeggi?

445

00:31:06 --> 00:31:07
Grazie.

446

00:31:13 --> 00:31:14
Va bene.

447

00:31:15 --> 00:31:17
Ehi, non riesco a scioglierla.

448

00:31:17 --> 00:31:18

Come?

449

00:31:19 --> 00:31:20
Mi serve aiuto!

450

00:31:21 --> 00:31:22
Cavolo, ma devo fare tutto io?

451

00:31:26 --> 00:31:27
Spostati.

452

00:31:41 --> 00:31:42
Kie!

453

00:31:42 --> 00:31:43
Ehi!

454

00:31:45 --> 00:31:46
Kie! Dove vai?

455

00:31:46 --> 00:31:48
Devo aiutare i miei amici!

456

00:31:48 --> 00:31:51
Non sai quello che fai. Ehi!

457

00:31:52 --> 00:31:55
Merda! Ti troverò, Kie! Ti troverò!

458

00:31:56 --> 00:31:58
Kie, te ne pentirai.

459

00:31:59 --> 00:32:01
Kiara!

460

00:32:01 --> 00:32:02
Sei spacciata!

461
00:32:25 --> 00:32:27
VEDIAMOCI AL PIN ORE 18:15 P4L

462
00:32:29 --> 00:32:30
Ehi, ragazzi.

463
00:32:31 --> 00:32:36
Sveglia! Ho ricevuto qualcosa!
"Vediamoci al pin alle 18:15. P4L."

464
00:32:39 --> 00:32:41
Dovremmo credere che sia Kiara?

465
00:32:41 --> 00:32:44
Potrebbe essere una trappola.
Come l'ultima volta!

466
00:32:44 --> 00:32:46
Lui sa che abbiamo il telefono
e non può rintracciarlo...

467
00:32:47 --> 00:32:48
Se usciamo, bam! Ci prende.

468
00:32:49 --> 00:32:52
- A volte siete così stupidi.
- Come, scusa?

469
00:32:52 --> 00:32:56
Ne prendete così tante che sussultate
anche se cercano di aiutarvi.

470
00:32:57 --> 00:32:59
P4L. È Kiara!

471

00:32:59 --> 00:33:02
Si farebbe uccidere
pur di non fare da esca.

472

00:33:03 --> 00:33:05
Dobbiamo aiutarla. Dai.

473

00:33:05 --> 00:33:07
Ve ne state tutti seduti a tremare.

474

00:33:07 --> 00:33:08
Andiamo.

475

00:33:09 --> 00:33:11
Non lo so. Magari è una trappola.

476

00:33:11 --> 00:33:12
Non abbiamo scelta.

477

00:33:12 --> 00:33:15
- Dobbiamo controllare, ok?
- Andiamo.

478

00:33:33 --> 00:33:34
State giù.

479

00:33:36 --> 00:33:38
- Hai le barche?
- Sì. Hai le finestre?

480

00:33:39 --> 00:33:39
Sì.

481

00:33:39 --> 00:33:42
Può avere uomini ovunque.

482
00:33:42 --> 00:33:43
Ma non mi dire.

483
00:33:44 --> 00:33:46
Ragazzi, è lei?

484
00:33:47 --> 00:33:48
Non credo proprio.

485
00:33:49 --> 00:33:50
Dammi il telefono.

486
00:33:51 --> 00:33:52
Ci penso io.

487
00:33:56 --> 00:33:58
Il pin è su quell'imbarcazione.

488
00:33:59 --> 00:34:00
Quella bianca.

489
00:34:05 --> 00:34:07
- Che fai?
- Ora lo scopriamo.

490
00:34:07 --> 00:34:08
JJ!

491
00:34:08 --> 00:34:09
- Ehi!
- Restate lì!

492
00:34:09 --> 00:34:10
- JJ!
- Ehi!

493

00:34:11 --> 00:34:14
Meglio restare nascosti,
se dovremo aiutarlo.

494

00:34:34 --> 00:34:35
JJ?

495

00:34:37 --> 00:34:38
JJ.

496

00:34:39 --> 00:34:40
J.

497

00:34:48 --> 00:34:50
Sono felice che tu sia salva.

498

00:34:54 --> 00:34:57
Wow! Credevo che non ti avrei più rivisto.

499

00:34:57 --> 00:35:00
Sì, ma ora sono qui. Ok? Va tutto bene.

500

00:35:05 --> 00:35:06
Ragazzi!

501

00:35:12 --> 00:35:13
Pensavamo fossi morta.

502

00:35:16 --> 00:35:17
Mi prendi in giro?

503

00:35:17 --> 00:35:19
- Questa è tua?
- Ma che...

504

00:35:19 --> 00:35:22
Non mi credereste,
se ve lo dicessi. Andiamo.

505

00:35:22 --> 00:35:23
- Ma dove...
- Porca troia.

506

00:35:23 --> 00:35:24
Esatto.

507

00:35:37 --> 00:35:38
John B, andiamo!

508

00:35:43 --> 00:35:47
Sono stati avvistati al porto.
Te l'avevo detto che li avremmo presi.

509

00:35:47 --> 00:35:49
Bene.

510

00:35:52 --> 00:35:53
Non ho mai dubitato di te.

511

00:35:57 --> 00:35:59
Sì, ho solo un paio di domande.

512

00:35:59 --> 00:36:03
- Chiedi pure.
- Una Lagoon 620 con due Volvo 150.

513

00:36:03 --> 00:36:06
Sai che possiamo andarci ovunque, vero?

514

00:36:06 --> 00:36:10
- Lo so, è una bella bestia.

- Alla faccia della discrezione.

515

00:36:10 --> 00:36:13

Che volevano?

Non ti hanno fatto del male, vero?

516

00:36:14 --> 00:36:14

No.

517

00:36:15 --> 00:36:16

No, sto bene.

518

00:36:16 --> 00:36:19

Non indovinerai mai
cosa voleva Singh da me.

519

00:36:19 --> 00:36:21

Il diario di Denmark.

520

00:36:22 --> 00:36:23

- Perché?

- Non lo so.

521

00:36:24 --> 00:36:27

Dice che porta a un tesoro
molto più grande della Merchant.

522

00:36:27 --> 00:36:29

Esiste un tesoro più grande?

523

00:36:30 --> 00:36:31

Allora ci sto.

524

00:36:33 --> 00:36:34

Pensa in fretta!

525

00:36:35 --> 00:36:38
- Volevi colpirmi con questo?
- Esercita i riflessi.

526
00:36:38 --> 00:36:40
Forza! Dobbiamo andare!

527
00:36:40 --> 00:36:42
Ho già i riflessi pronti.

528
00:36:43 --> 00:36:44
Ha ragione. Dobbiamo sbrigarci.

529
00:36:50 --> 00:36:52
Ok, adesso le senti, vero?

530
00:36:54 --> 00:36:56
Sì, adesso sì.

531
00:36:56 --> 00:36:59
E così che mio padre
mia richiamava a casa.

532
00:36:59 --> 00:37:01
Sarah, quello schema, quelle campane.

533
00:37:03 --> 00:37:05
Quel din, din... din, din.

534
00:37:06 --> 00:37:08
Sarah, mi chiede di tornare a casa!

535
00:37:09 --> 00:37:11
Lo so, è... Sì.

536
00:37:12 --> 00:37:12

È...

537

00:37:13 --> 00:37:15

È davvero strano.

538

00:37:16 --> 00:37:17

Ma non è lui.

539

00:37:17 --> 00:37:19

- E tu come lo sai?

- Lo sai perché.

540

00:37:20 --> 00:37:20

No.

541

00:37:20 --> 00:37:22

- Mi spiace.

- Ascolta.

542

00:37:22 --> 00:37:26

Forse, se ne prendi troppe,
non vedi il miracolo davanti a te.

543

00:37:26 --> 00:37:28

È proprio così
che mi faceva tornare a casa.

544

00:37:28 --> 00:37:29

Magari è lui.

545

00:37:29 --> 00:37:32

Magari l'universo vuole farmi un regalo.

546

00:37:32 --> 00:37:33

- Ok.

- Come?

547

00:37:34 --> 00:37:36

Ok, ho capito.

548

00:37:36 --> 00:37:39

Se vuoi andare alla torre
a dare un'occhiata, vai.

549

00:37:39 --> 00:37:40

- Ok?

- Sicura?

550

00:37:40 --> 00:37:42

Dico sul serio.

551

00:37:42 --> 00:37:43

Sbrigati.

552

00:37:44 --> 00:37:45

- Portalo con te.

- Sicura?

553

00:37:45 --> 00:37:47

Sì.

554

00:37:47 --> 00:37:50

Credi che non sappia come sei fatto?

555

00:37:50 --> 00:37:53

Impazziremo entrambi, se non vai a vedere.

556

00:37:53 --> 00:37:54

No, aspetta.

557

00:37:56 --> 00:37:57

Ti amo, Sarah Cameron.

558

00:38:01 --> 00:38:02

- Torno presto.

- Vai.

559

00:38:02 --> 00:38:03

- Ok.

- Vai.

560

00:38:04 --> 00:38:05

Ti amo!

561

00:38:06 --> 00:38:07

Ti amo.

562

00:38:09 --> 00:38:13

- Ehi! John B! Che stai facendo?

- Torno subito!

563

00:38:13 --> 00:38:14

- Che... Come?

- Torno subito.

564

00:38:14 --> 00:38:15

Ti amo, Sarah!

565

00:38:19 --> 00:38:20

Ma che diavolo?

566

00:38:24 --> 00:38:28

Mio padre mi ha sempre detto
di cercare il lato positivo delle cose.

567

00:38:34 --> 00:38:36

Ma è una lama a doppio taglio.

568

00:38:40 --> 00:38:42

A volte il sole ti acceca.

569

00:38:46 --> 00:38:49

E a volte i miracoli
comportano sofferenze.

570

00:38:57 --> 00:38:59

Non posso crederci, se n'è andato.

571

00:39:08 --> 00:39:09

Ragazzi, arrivano!

572

00:39:13 --> 00:39:14

No!

573

00:39:14 --> 00:39:15

Gli uomini di Singh!

574

00:39:16 --> 00:39:17

- Qui!

- Forza!

575

00:39:18 --> 00:39:19

Dov'è John B?

576

00:39:19 --> 00:39:22

- Doveva essere già tornato.

- Ma non c'è!

577

00:39:22 --> 00:39:24

- JJ, che facciamo?

- In posizione.

578

00:39:24 --> 00:39:25

È l'unica soluzione.

579

00:39:25 --> 00:39:28

- Cosa?

- Non ci separeremo ancora!

580

00:39:28 --> 00:39:31

Non avete visto ciò che ho visto io!

Ha ucciso Portis! Andiamo!

581

00:39:31 --> 00:39:34

- Non lasciamo John B!

- Non si abbandona un Pogue!

582

00:39:34 --> 00:39:36

- Cosa...

- Ragazzi, sono qui!

583

00:39:37 --> 00:39:39

- Si avvicinano!

- Cazzo!

584

00:39:39 --> 00:39:43

- Non ci separeremo di nuovo!

- Ragazzi, non abbiamo altra scelta!

585

00:39:43 --> 00:39:47

- Parti. Zitto!

- John B! Dobbiamo trovare John B!

586

00:39:47 --> 00:39:49

Torneremo a cercarlo!

587

00:40:24 --> 00:40:26

Non possiamo lasciarlo qui!

588

00:40:26 --> 00:40:28

JJ, sta' giù!

589
00:40:35 --> 00:40:36
Non separate!

590
00:40:55 --> 00:40:55
Merda.

591
00:40:56 --> 00:40:57
Merda!

592
00:41:01 --> 00:41:03
Mi dispiace, John B.

593
00:41:38 --> 00:41:40
Ti prego, fa' che sia lui.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.